**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 5e année**

**GRANDES IDÉES**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L’écoute et le visionnement attentifs nous aident à apprendre une nouvelle langue. |  | Les indices verbaux et les **indices non verbaux** contribuent  à construire un sens. |  | La communication **réciproque** est rendue possible par l’utilisation de mots et structures d’usage fréquent. |  | L’apprentissage d’une nouvelle langue nous permet d’explorer notre propre identité. |  | Les **histoires** nous aident  à apprendre une langue. |  | Chaque culture possède ses traditions et ses façons de célébrer. |

**Normes d’apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| *L’élève sera capable de :*  Réfléchir et communiquer   * Reconnaître le lien entre la prononciation, les **patrons intonatifs courants** et le sens * Relever l’information importante dans les textes oraux énoncés lentement  et clairement, et dans d’autres **textes** * Comprendre des histoires * Comprendre le vocabulaire courant dans les textes oraux énoncés lentement  et clairement, et dans d’autres textes * Employer des **stratégies d’apprentissage d’une langue** * Interpréter des indices non verbaux pour améliorer la compréhension * Réagir à des directives et à des instructions simples * Participer à des interactions simples * **Chercher à clarifier** le sens * Présenter de l’information en utilisant le **format de présentation** le mieux adapté  à ses propres capacités et à celles des autres   Sensibilisation personnelle et sociale   * Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d’autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une **optique culturelle** * Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d’autres **méthodes d’acquisition du savoir** et les connaissances culturelles locales | *L’élève connaîtra :*   * **Symboles et sons** * **Alphabet** du pendjabi * **Phonèmes** du pendjabi * Origines du pendjabi   Vocabulaire, structures de phrase et expressions d’usage fréquent et courant, notamment :   * + les **questions** et **descriptions** simples   + l’**information** de base sur soi-même et sur  les autres   + les **chiffres**   + le **genre et nombre**   les **modes d’adresse** soutenus et familiers   * Perspectives des peuples autochtones sur la langue et la culture, notamment les **histoires orales**, l’**identité** et le **lieu** * **Œuvres d’art** pendjabies * **Communautés de langue pendjabie** au Canada * **Éléments courants** des **fêtes et célébrations culturelles** pendjabies |

| **PENDJABI Grandes idées – Approfondissements 5e année** |
| --- |
| * **indices non verbaux :** gestes, expressions du visage, images, accessoires, etc. * **réciproque :** nécessitant un échange entre les participants * **histoires :** Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels,  et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité. |

| **PENDJABI Compétences disciplinaires – Approfondissements 5e année** |
| --- |
| * **patrons intonatifs courants :** p. ex. faire la distinction entre un énoncé et une question * **textes :** « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communications orale, écrite, visuelle et numérique.  Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées,  des films, des pages Web, des publicités, etc.). * **stratégies d’apprentissage d’une langue :** p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés * **Chercher à clarifier :** répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer (p. ex. mYnUM smJ nhIN AweI; qusI ie`k vwr iPr d`so;  qUM iek vwr iPr d`s; ies Sbd nUM iks qrW khogy…?) * **format de présentation :** p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos,  de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques * **optique culturelle :** p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions * **méthodes d’acquisition du savoir :** p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives |

| **PENDJABI Contenu – Approfondissements 5e année** |
| --- |
| * **Symboles et sons :** p. ex. structure, formations et sons du gurmukhi * **Alphabet :** dans l’alphabet gurmukhi, chaque symbole est associé à un son * **Phonèmes :** composantes sonores (p. ex. b, s, voyelles nasales, ibMdI [.]; it`pI [M]) * **questions :** p. ex. ikvyN…?, ieh……hYYY?, ik`Qy…?, kdoN…?, ikhVw…?, kI…? * **descriptions :** mots descriptifs, p. ex. chiffres, couleurs, tailles et autres caractéristiques physiques * **information :** p. ex. expressions pour saluer et pour faire connaissance (p. ex. siq sRI Akwl; qusIN ikvNy ho?…; quhwfw kI hwl hY?; quhwfI ikMnI aumr hY?; myrw nwm…; mYN \_\_\_swl dw/dI hW; mYN \_\_\_\_ hW…; mYN \_\_\_\_ psMd krdw/krdI hW…; AsIN \_\_\_ BYx-Brw hW[…) * **chiffres :** les symboles numériques du gurmukhi   **genre et nombre :**   * + formes de base des mots selon leur genre   + terminaisons variables, p. ex. krdw jW krdI   formes singulières et plurielles des mots (nombre), p. ex. kursI Aqy kursIAW   * **modes d’adresse :** p. ex. qUM, qusIN * **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles * **identité :** L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes. * **lieu :** Un lieu est un environnement, une localité ou un contexte avec lequel les personnes interagissent pour apprendre, se créer une mémoire collective, réfléchir sur l’histoire, s’initier à la culture et établir une identité; le lien entre les gens et le lieu est fondamental dans les perspectives  des peuples autochtones sur le monde; divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire,  la nourriture, les vêtements et les œuvres de création. * **Œuvres d’art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels,  en adoptant un comportement éthique pour éviter l’appropriation culturelle et le plagiat * **Communautés de langue pendjabie :** centres démographiques régionaux ayant un héritage pendjabi (p. ex. Paldi, C.-B.; divers secteurs  du Grand Vancouver et du Grand Toronto) * **Éléments courants :** p. ex. activités, vêtements, expression artistique, danse, décorations, nourriture, musique, parades, sport * **fêtes et célébrations culturelles :** p. ex. Diwali, Vaisakhi, Lohri |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 6e année**

**GRANDES IDÉES**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L’écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre un message. |  | L’apprentissage d’une nouvelle langue nous permet d’explorer notre propre identité. |  | La communication **réciproque** est rendue possible par l’utilisation de mots et structures d’usage fréquent. |  | Les **histoires** nous aident à apprendre une langue et à **comprendre le monde** qui nous entoure. |  | L’apprentissage de langues de diverses communautés contribue à renforcer notre prise de conscience culturelle. |

**Normes d’apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| *L’élève sera capable de :*  Réfléchir et communiquer   * Reconnaître les liens entre la prononciation, l’**intonation, le** **ton de la voix** et le sens * Relever l’**information importante** dans les textes oraux énoncés lentement  et clairement, et dans d’autres **textes** * Comprendre des histoires * Comprendre les mots et les schémas courants dans les textes oraux énoncés  lentement et clairement, et dans d’autres textes * Employer des **stratégies d’apprentissage d’une langue** * Interpréter des **indices non verbaux** pour améliorer la compréhension * Réagir à des questions, à des directives et à des instructions simples * **Échanger des idées** et de l’information, à l’oral et à l’écrit * **Chercher à clarifier** le sens à l’aide de questions et d’énoncés courants * Présenter de l’information en utilisant le **format de présentation** le mieux adapté  à ses propres capacités et à celles des autres   Sensibilisation personnelle et sociale   * Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d’autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une **optique culturelle** * Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d’autres **méthodes d’acquisition du savoir** et les connaissances culturelles locales | *L’élève connaîtra :*   * **Symboles, sons** et **combinaisons de lettres**  du pendjabi * **Phonèmes** du pendjabi   Vocabulaire, structures de phrase et expressions d’usage fréquent et courant, notamment :   * + les types de **questions**   + les **relations familiales**   + les descriptions de personnes   + les **modes d’adresse** soutenus et familiers   + l’information sur les activités quotidiennes   + les **émotions et états physiques** courants   les **chiffres**   * Perspectives des peuples autochtones sur  le lien entre la langue et la culture, y compris  les **histoires orales**, l’**identité** et le **lieu** * **Œuvres d’art** pendjabies * **Aspects culturels** des communautés de langue pendjabie du Canada et du monde |

| **PENDJABI Grandes idées – Approfondissements 6e année** |
| --- |
| * **réciproque :** nécessitant un échange entre les participants * **histoires :** Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels,  et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité. * **comprendre le monde :** en explorant, par exemple, les pensées, les sentiments, les connaissances, la culture et l’identité |

| **PENDJABI Compétences disciplinaires – Approfondissements 6e année** |
| --- |
| * **intonation, le ton de la voix :** par exemple   + faire la distinction entre un énoncé et une question   reconnaître l’humeur ou l’émotion de l’orateur et la manière dont elle est liée à son message   * **information importante :** réponses à des questions comme qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment (p. ex. ikvyN…?, ikQy…?, kdoN…?,  ikhVw…?, kOx …?, kI…?) * **textes :** « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique.  Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées,  des films, des pages Web, des publicités, etc.). * **stratégies d’apprentissage d’une langue :** p. ex. interprétation des gestes, des expressions du visage, de l’intonation, du ton de la voix  et des indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés * **indices non verbaux :** p. ex. gestes, expressions du visage, images, accessoires * **Échanger des idées :** avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations  en ligne ou des forums sur Internet * **Chercher à clarifier :** répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer (p. ex. mYnUM smJ nhI AweI, ikRpw krky ie~k  vwr iPr d`so, ies nUM iks qrW khogy?) * **format de présentation :** p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos,  de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques * **optique culturelle :** p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions * **méthodes d’acquisition du savoir :** p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives |

| **PENDJABI Contenu – Approfondissements 6e année** |
| --- |
| * **Symboles, sons :** p. ex. structure, formations et sons du gurmukhi * **combinaisons de lettres :** p. ex. mots qui riment et combinaisons de lettres produisant le même son * **Phonèmes :** sons consonantiques, sons vocaliques courts et longs, nasalisation (p. ex. ibMdI, it`pI), accents (p. ex. A`DK), sons complexes  (p. ex. kR et pVH) * **questions :** p. ex. ikvyN…?, ieh kOx hYYY?, ik’Qy…?, kdoN…?, ikhVw…?, kI…?, ies qrW,…., auh...? * **relations familiales :** rôles de chaque membre dans la structure familiale (p. ex. ijvy- mW, ipau, BYx, Brw?) * **modes d’adresse :** p. ex. qUM, qusIN * **émotions et états physiques :** (p. ex. fâché, triste, content; ijvy KuS, gu`sy, audws?) * **chiffres :** les symboles numériques du gurmukhi * **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles * **identité :** L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes. * **lieu :** Un lieu est un environnement, une localité ou un contexte avec lequel les personnes interagissent pour apprendre, se créer une mémoire collective, réfléchir sur l’histoire, s’initier à la culture et établir une identité; le lien entre les gens et le lieu est fondamental dans les perspectives  des peuples autochtones sur le monde; divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire,  la nourriture, les vêtements et les œuvres de création. * **Œuvres d’art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels,  en adoptant un comportement éthique pour éviter l’appropriation culturelle et le plagiat * **Aspects culturels :** activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades,  sports, décorations, etc. |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 7e année**

**GRANDES IDÉES**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L’écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre des messages de plus en plus variés. |  | Une compréhension accrue de la langue nous permet d’explorer les notions d’identité et de lieu. |  | Les interactions **réciproques** nous aident à comprendre et acquérir une langue. |  | Les **histoires** nous aident à apprendre une langue  et à **comprendre le monde** qui nous entoure. |  | La connaissance de diverses communautés contribue à renforcer notre prise de conscience culturelle. |

**Normes d’apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| *L’élève sera capable de :*  Réfléchir et communiquer   * Comprendre l’**information importante** et les détails complémentaires dans des textes  oraux énoncés lentement et clairement, et dans d’autres **textes** * Comprendre le sens des histoires * Employer des **stratégies d’apprentissage d’une langue** pour améliorer la compréhension * Varier efficacement l’**intonation et le** **ton de la voix** pour communiquer un sens * Suivre des directives pour réaliser une tâche et répondre à des questions * **Échanger des idées** et de l’information, à l’oral et à l’écrit * **Chercher à clarifier** le sens à l’aide de questions et d’énoncés courants * Présenter de l’information en utilisant le **format de présentation** le mieux adapté  à ses propres capacités et à celles des autres   Sensibilisation personnelle et sociale   * Décrire **les similitudes et les différences** entre ses pratiques culturelles et celles  des communautés de langue pendjabie dans diverses régions * Trouver, présenter et comparer de l’information culturelle et linguistique sur les  communautés de langue pendjabie * Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d’autres  personnes, des perspectives et des visions du monde dans une **optique culturelle** * Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones,  d’autres **méthodes d’acquisition du savoir** et les connaissances culturelles locales | *L’élève connaîtra :*   * Relations entre les **combinaisons de lettres et** **la** **prononciation** en pendjabi   Vocabulaire, structures de phrase  et expressions d’usage fréquent  et courant, notamment :   * + les types de **questions**   + les **descriptions** de personnes  et d’objets   + les **comparaisons** et les **directions**   les **modes d’adresse** soutenus  et familiers   * **Éléments communs dans les histoires** * Perspectives des peuples autochtones sur  le lien entre la langue et la culture, y compris les **histoires orales**, l’**identité** et le **lieu** * **Œuvres d’art** pendjabies * **Aspects culturels** des communautés de langue pendjabie * Communautés de langue pendjabie du monde |

| **PENDJABI Grandes idées – Approfondissements 7e année** |
| --- |
| * **réciproques :** nécessitant un échange entre les participants * **histoires :** Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels,  et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité. * **comprendre le monde :** en explorant, par exemple, les pensées, les sentiments, les connaissances, la culture et l’identité |

| **PENDJABI Compétences disciplinaires – Approfondissements 7e année** |
| --- |
| * **information importante :** répondre aux questions qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment (p. ex. kI?, ikvyN?, ik`Qy?, kdoN?, ieh kI hY?, ikhVw/ikhVI?, Aqy au`qr dyxy?) * **textes :** « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique.  Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées,  des films, des pages Web, des publicités, etc.). * **stratégies d’apprentissage d’une langue :** p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots familiers et de mots apparentés   **intonation et le ton de la voix :** par exemple   * + faire la distinction entre un énoncé et une question   reconnaître l’humeur ou l’émotion de l’orateur et la manière dont elle est liée à son message   * **Échanger des idées :** avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations  en ligne ou des forums sur Internet * **Chercher à clarifier :** répéter ou demander de répéter, reformuler ou réitérer (p. ex. mYnUM smJ nhIN AweI, ikRpw krky ie~k vwr iPr d`so, ies  nUM iks qrW khogy?) * **format de présentation :** p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos,  de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques * **les similitudes et les différences :** p. ex. comparer l’objet des activités, des célébrations, des fêtes, des pratiques et des traditions * **optique culturelle :** p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions * **méthodes d’acquisition du savoir :** p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives |

| **PENDJABI Contenu – Approfondissements 7e année** |
| --- |
| * **combinaisons de lettres et la prononciation :** p. ex. phonèmes, sons complexes, mots qui riment, synonymes * **questions :** p. ex. kI?, ikvyN?, ik`Qy?, kdoN?, ieh kI hY?, ikhVw/ikhVI?, Aqy au`qr dyxy   **descriptions :** p. ex.   * + famille, animaux domestiques, amis, membres de la communauté, personnages dans des textes   + objets dans la classe, l’école, la maison, la communauté   classe, école, maison, communauté   * **comparaisons :** p. ex. Aqy, pr, ies/aus nwloN izAwdw, ies dy nwl nwl, ies/aus nwloN G`t * **directions :** p. ex. s`jy muVo; K`by muVo; rsqy qy s`jy h`Q c`lo * **modes d’adresse :** p. ex. qUM, qusIN * **Éléments communs dans les histoires :** lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution * **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles * **identité :** L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes. * **lieu :** Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture,  les vêtements et les œuvres de création. * **Œuvres d’art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels,  en adoptant un comportement éthique pour éviter l’appropriation culturelle et le plagiat * **Aspects culturels :** activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades,  sports, décorations, etc. |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 8e année**

**GRANDES IDÉES**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L’écoute et le visionnement attentifs nous aident à comprendre et acquérir une nouvelle langue. |  | Nous pouvons nous exprimer et parler du monde qui nous entoure dans une nouvelle langue. |  | Plus on maîtrise une langue, plus on peut participer activement à des interactions **réciproques**. |  | Nous pouvons faire part de nos expériences et de nos perspectives au moyen des **histoires**. |  | Les **œuvres de création** sont une expression de la langue et de la culture. |  | L’acquisition d’une nouvelle langue et l’étude d’une autre culture nous aident à mieux comprendre notre langue  et notre culture. |

**Normes d’apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| *L’élève sera capable de :*  Réfléchir et communiquer   * Comprendre l’**information importante** et les détails complémentaires dans des textes oraux et dans d’autres **textes** * **Comprendre et relater** des histoires * Employer diverses **stratégies** pour améliorer la compréhension  et faire des productions orales et écrites * Varier l’**intonation et le** **ton de la voix** pour communiquer un sens * **Raconter** des histoires, à l’oral et à l’écrit * Suivre des directives pour réaliser une tâche et répondre  à des questions * **Échanger des idées** et de l’information, à l’oral et à l’écrit * **Chercher à clarifier et vérifier** le sens * Présenter de l’information en utilisant le **format de présentation** le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres | *L’élève connaîtra :*   * Relations entre les **combinaisons de lettres et la** **prononciation**  en pendjabi   Vocabulaire, structures de phrase et expressions d’usage fréquent  et courant, notamment :   * + les types de **questions**   + le **temps et la** **fréquence**   + les descriptions de personnes, d’objets et d’endroits   + les **préférences, émotions et états physiques**   + les intérêts personnels, **croyances et opinions**   + les **directions**   les **modes d’adresse** soutenus et familiers   * **Cadres temporels** du passé, du présent et du futur * **Éléments communs dans les histoires** * Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue  et la culture, y compris les **histoires orales**, l’**identité** et le **lieu** * **Œuvres d’art** pendjabies * **Aspects culturels** des communautés de langue pendjabie du monde |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 8e année**

**Normes d’apprentissage (suite)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| Sensibilisation personnelle et sociale   * Décrire **les similitudes et les différences** entre ses pratiques culturelles et traditions, et celles des communautés de langue pendjabie * **Vivre des expériences** avec des personnes qui parlent pendjabi  et dans des communautés de langue pendjabie * Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d’autres personnes, des perspectives et des visions  du monde dans une **optique culturelle** * Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d’autres **méthodes d’acquisition du savoir** et les connaissances culturelles locales |  |

| **PENDJABI Grandes idées – Approfondissements 8e année** |
| --- |
| * **réciproques :** nécessitant un échange entre les participants * **histoires :** Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels,  et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité. * **œuvres de création :** Elles représentent les expériences des personnes d’une culture donnée (peinture, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.). |

| **PENDJABI Compétences disciplinaires – Approfondissements 8e année** |
| --- |
| * **information importante :** p. ex. qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment * **textes :** « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique.  Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées,  des films, des pages Web, des publicités, etc.). * **Comprendre et relater :** relever l’information importante dans les histoires orales et écrites, et relater des histoires à l’oral et à l’écrit * **stratégies :** p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots courants et de mots apparentés   **intonation et le ton de la voix :**   * + faire la distinction entre un énoncé et une question   reconnaître l’humeur ou l’émotion de ’orateur et de la manière dont elle est liée à son message l   * **Raconter :**   + employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit   utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur   * **Échanger des idées :** avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; peut inclure des conversations  en ligne ou des forums sur Internet * **Chercher à clarifier et vérifier :** p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer * **format de présentation :** p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos,  de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques * **les similitudes et les différences** **:** p. ex. comparer l’objet des activités, des célébrations, des fêtes, des pratiques et des traditions * **Vivre des expériences :** p. ex. blogues, visites d’écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres,  pièces de théâtre, commerces qui offrent un service en pendjabi * **optique culturelle :** p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions * **méthodes d’acquisition du savoir :** p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives |

| **PENDJABI Contenu – Approfondissements 8e année** |
| --- |
| * **combinaisons de lettres et la prononciation :**   + mots qui riment et combinaisons de lettres qui produisent le même son (p. ex. bs, b`s; isMG, isMg)   combinaisons de lettres et de symboles qui modifient le son (p. ex. pYr iv`c ibMdI S pour adoucir le son, lettres conjointes pour raccourcir le son)   * **questions :** p. ex. kI?, ikvyN?, ik`Qy?, kdoN?, ieh kI hY?, ikhVw/ikhVI?, Aqy au`qr dyxy * **temps et la fréquence :** p. ex. A`j, k`lH, prsoN, hr roz, in`q, k`lH ƒ, kdoN, kdy/kdI nhIN * **préférences, émotions et états physiques :** p. ex. imYƒ ies krky fr lgdw hY…; auh ies krky frdI/frdw hY… * **croyances et opinions :** p. ex. auh frdw/frdI hY…; myry ihswb nwl/myry muqwbk…; mYN ieh socdw/socdI…; myrI rwie nwl… (emploi fréquent du présent  de l’indicatif) * **directions :** p. ex. s`jy; K`by; aupr; Q`ly; auqWh; hyTW, nord, sud, est, ouest * **modes d’adresse** **:** p. ex. qUM, qusIN * **Cadres temporels :** un changement de temps verbal nécessite une reformulation (p. ex. mYN A`j Q`ikAw/Q`kI hoieAw/hoeI hW; mYN k`l rotI KwDI sI;  AsIN k`LH ƒ hwkI ^yfWgy) * **Éléments communs dans les histoires :** lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution * **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles * **identité :** L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes. * **lieu :** Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture,  les vêtements et les œuvres de création. * **Œuvres d’art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels,  en adoptant un comportement éthique pour éviter l’appropriation culturelle et le plagiat * **Aspects culturels :** activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades,  sports, décorations, etc. |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 9e année**

**GRANDES IDÉES**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L’écoute et le visionnement attentifs nous aident  à comprendre et acquérir une nouvelle langue. |  | L’acquisition d’une nouvelle langue nous permet d’explorer notre identité et notre culture sous un nouvel angle. |  | Parler de ce qui nous tient à cœur peut nous motiver dans l’apprentissage d’une nouvelle langue. |  | Nous pouvons faire part de nos expériences et de nos perspectives au moyen des **histoires**. |  | Les **œuvres de création** nous permettent de découvrir la culture et d’apprécier  la diversité culturelle. |

**Normes d’apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| *L’élève sera capable de :*  Réfléchir et communiquer   * Reconnaître les liens entre **les combinaisons de lettres,  la prononciation** et le sens en pendjabi * **Dégager le sens** dans un texte oral et dans une variété d’autres **textes** * Comprendre le sens des histoires * Employer diverses **stratégies** pour améliorer la compréhension et faire des productions orales et écrites * **Raconter** des histoires, à l’oral et à l’écrit * Avoir des échanges brefs et simples * **Échanger des idées** et de l’information, à l’oral et à l’écrit * **Chercher à clarifier et vérifier** le sens * Présenter de l’information en utilisant le **format de présentation** le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres | *L’élève connaîtra :*   * **Combinaisons de lettres** en pendjabi   Vocabulaire, structures de phrase et expressions, notamment :   * + les types de **questions**   + les descriptions de personnes, d’objets et d’endroits   + l’**ordre** **des événements**   les intérêts personnels, besoins et opinions   * **Cadres temporels** du passé, du présent et du futur * **Éléments des textes courants** * **Éléments communs dans les histoires** * Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue  et la culture, y compris les **histoires orales**, l’**identité** et le **lieu** * **Œuvres d’art** pendjabies * **Aspects culturels** de diverses communautés de langue pendjabie * Comportements éthiques pour éviter l’**appropriation culturelle** et le plagiat |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 9e année**

**Normes d’apprentissage (suite)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| Sensibilisation personnelle et sociale   * Reconnaître l’importance des histoires dans la construction de l’identité personnelle, familiale et communautaire * Décrire **les similitudes et les différences** entre ses pratiques culturelles et traditions, et celles des communautés de langue pendjabie * **Vivre des expériences** avec des personnes qui parlent pendjabi  et dans des communautés de langue pendjabie * Examiner des expériences personnelles ou collectives, des expériences d’autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans  une **optique culturelle** * Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d’autres **méthodes d’acquisition du savoir** et les connaissances culturelles locales |  |

| **PENDJABI Grandes idées – Approfondissements 9e année** |
| --- |
| * **histoires :** Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels,  et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité. * **œuvres de création :** Elles représentent les expériences des personnes d’une culture donnée (peinture, sculpture, théâtre, danse, poésie,  prose, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.). |

| **PENDJABI Compétences disciplinaires – Approfondissements 9e année** |
| --- |
| * **les combinaisons de lettres, la prononciation :** p. ex. prédire la prononciation de mots et de groupes de mots écrits * **Dégager le sens :** comprendre l’information importante, les détails, le moment et le lieu * **textes :** « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique.  Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées,  des films, des pages Web, des publicités, etc.). * **stratégies :** p. ex. interprétation des gestes, expressions du visage, intonation, ton de la voix et indices contextuels; utilisation de connaissances antérieures, de mots courants et de mots apparentés   **Raconter :**   * + employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit   utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur   * **Échanger des idées :** avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; cela peut inclure des conversations  en ligne ou virtuelles * **Chercher à clarifier et vérifier :** p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer * **format de présentation :** p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos,  de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques * **les similitudes et les différences** **:** p. ex. comparer l’objet des activités, des célébrations, des fêtes, des pratiques et des traditions * **Vivre des expériences :** p. ex. blogues, visites d’écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres,  pièces de théâtre, médias sociaux, commerces qui offrent un service en pendjabi * **optique culturelle :** p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions * **méthodes d’acquisition du savoir :** p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives |

| **PENDJABI Contenu – Approfondissements 9e année** |
| --- |
| * **Combinaisons de lettres :** mots qui riment et regroupements de lettres produisant le même son * **questions :** les questions ouvertes comme celles qui débutent par « comment » ou « pourquoi » exigent une plus grande réflexion * **ordre des événements :** p. ex. pihlwN, ip`CoN, dUsrI vwr, lgwqwr, AKIrlw * **Cadres temporels :** p. ex. employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit  (p. ex. mYN KwNdw hwN[mYN KwDw [ mYN KwvWgw) * **Éléments des textes courants :** p. ex. format (lettre ou courriel), langage, contexte, public visé, registre (soutenu ou familier), objet * **Éléments communs dans les histoires :** p. ex. lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution * **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles * **identité :** L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes. * **lieu :** Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements  et les œuvres de création. * **Œuvres d’art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels * **Aspects culturels :** p. ex. activités, célébrations, danse, fêtes, traditions, vêtements, nourriture, histoire, terre, musique, protocoles, rituels, parades, sports, décorations * **appropriation culturelle :** utilisation d’un motif culturel, d’un thème, d’une « voix », d’une image, d’une connaissance, d’une histoire,  d’une chanson ou d’une représentation dramatique, transmis sans autorisation ou sans contexte adéquat ou d’une manière qui peut  dénaturer l’expérience réelle des personnes de cette culture |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 10e année**

**GRANDES IDÉES**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| L’écoute et le visionnement attentifs nous aident  à comprendre et acquérir une nouvelle langue. |  | Les **histoires** nous donnent des moyens appréciables de comprendre le message et de réfléchir au sens. |  | S’exprimer et s’entretenir dans une nouvelle langue demande du courage,  une prise de risque et  de la persévérance. |  | L’**expression culturelle** peut prendre de nombreuses formes différentes. |  | L’acquisition d’une nouvelle langue offre une occasion précieuse d’accéder  à diverses communautés  et d’interagir avec elles. |

**Normes d’apprentissage**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| *L’élève sera capable de :*  Réfléchir et communiquer   * Reconnaître les relations entre les **combinaisons de lettres,  la** **prononciation** et le sens en pendjabi * Reconnaître que le **choix de mots** a une incidence sur le sens * Comprendre l’information importante et les détails complémentaires dans des textes oraux et dans divers autres **textes** * Comprendre le sens et les points de vue dans les histoires * Employer diverses **stratégies** pour améliorer la compréhension  et faire des productions orales et écrites * **Raconter** des histoires, à l’oral et à l’écrit * **Échanger des idées** et de l’information, à l’oral et à l’écrit * Présenter de l’information en utilisant le **format de présentation** le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres * **Chercher à clarifier et vérifier** le sens | *L’élève connaîtra :*  Vocabulaire, structures de phrase et expressions, notamment :   * + les **questions** et directives complexes   + les activités, situations et événements   + les descriptions de personnes, d’objets, d’endroits et d’intérêts personnels   l’ordre des événements   * **Éléments des textes courants** * **Éléments courants dans les histoires** * **Cadres temporels** du passé, du présent et du futur * Perspectives des peuples autochtones sur le lien entre la langue  et la culture, y compris les **histoires orales**, l’**identité** et le **lieu** * **Œuvres d’art** pendjabies * **Médias** pendjabis * Aspects culturels de diverses communautés de langue pendjabie * Contributions des Canadiens d’origine pendjabie * Comportements éthiques pour éviter l’**appropriation culturelle** et le plagiat |

**Domaine d’apprentissage : PENDJABI 10e année**

**Normes d’apprentissage (suite)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Compétences disciplinaires** | **Contenu** |
| Sensibilisation personnelle et sociale   * Décrire des pratiques, des traditions et des comportements régionaux, culturels et linguistiques dans diverses régions du Pendjab, et leur rôle  dans la construction de l’identité culturelle * Reconnaître les **variations régionales** du pendjabi * **Vivre des expériences**avec des personnes qui parlent pendjabi et dans  des communautés de langue pendjabie * Analyser des expériences personnelles ou collectives, des expériences d’autres personnes, des perspectives et des visions du monde dans une **optique culturelle** * Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples  autochtones, d’autres **méthodes d’acquisition du savoir** et les connaissances culturelles locales |  |

| **PENDJABI Grandes idées – Approfondissements 10e année** |
| --- |
| * **histoires :** Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être oraux, écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels,  et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l’identité. * **expression culturelle :** Elles représentent les expériences des personnes d’une culture donnée; p. ex. célébrations, coutumes, folklore,  terminologie utilisée, traditions et œuvres de création (livre, peinture, image, sculpture, théâtre, danse, poésie, prose, cinématographie,  composition musicale, architecture, etc.). |

| **PENDJABI Compétences disciplinaires – Approfondissements 10e année** |
| --- |
| * **combinaisons de lettres, la prononciation :** p. ex. prédire la prononciation de mots et de groupes de mots écrits * **choix de mots :** p. ex. degrés de formalité, degrés de franc-parler, temps et modes verbaux * **textes :** « Texte » est un terme générique qui fait référence à toutes les formes de communication orale, écrite, visuelle et numérique.  Les éléments oraux, écrits et visuels peuvent également être combinés (dans des représentations théâtrales, des bandes dessinées,  des films, des pages Web, des publicités, etc.).   **stratégies :** par exemple   * + intégrer du nouveau vocabulaire dans des structures pendjabies connues   + prendre des risques pour repousser ses limites   employer du matériel de référence varié  **Raconter :**   * + employer des marqueurs de temps et de transition pour montrer la progression logique d’un récit   utiliser les cadres temporels du passé, du présent et du futur   * **Échanger des idées :** avec les pairs, les enseignants et les membres de la communauté au sens large; cela peut inclure des conversations  en ligne ou des forums sur Internet * **format de présentation :** p. ex. numérique, visuel, verbal; à l’aide de graphiques, de diagrammes, d’illustrations, de musique, de photos,  de vidéos, d’accessoires, de moyens d’expression numériques * **Chercher à clarifier et vérifier :** p. ex. répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer * **variations régionales :** p. ex. différents dialectes régionaux et communautaires du pendjabi * **Vivre des expériences :** p. ex. blogues, visites d’écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), concerts, échanges, fêtes, films, lettres,  pièces de théâtre, médias sociaux, commerces qui offrent un service en pendjabi * **optique culturelle :** p. ex. valeurs, pratiques, traditions, perceptions * **méthodes d’acquisition du savoir :** p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées et intuitives |

| **PENDJABI Contenu – Approfondissements 10e année** |
| --- |
| * **questions :** les questions ouvertes comme celles qui débutent par « comment » ou « pourquoi » exigent une plus grande réflexion * **Éléments des textes courants :** p. ex. format (lettre par rapport au courriel), langue, contexte, public visé, registre de langue (soutenu ou familier), objet du message * **Éléments courants dans les histoires :** p. ex. lieu, personnages, cadre général, intrigue, problème et résolution * **Cadres temporels :** p. ex. emploi des temps verbaux adéquats (p. ex. mYN brgr KWdw hW[ qusIN kI Kw rhy ho?) * **histoires orales :** p. ex. conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles * **identité :** L’identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes. * **lieu :** Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d’appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture,  les vêtements et les œuvres de création. * **Œuvres d’art :** p. ex. des œuvres de création dans les domaines de la danse, de la représentation dramatique, de la musique ou des arts visuels * **Médias :** p. ex. ressources en ligne, articles, blogues, bandes dessinées, musique, nouvelles, vidéos * **appropriation culturelle :** utilisation d’un motif culturel, d’un thème, d’une « voix », d’une image, d’une connaissance, d’une histoire,  d’une chanson ou d’une représentation dramatique, transmis sans autorisation ou sans contexte adéquat ou d’une manière qui peut  dénaturer l’expérience réelle des personnes de cette culture |